

جامعة وهران 2

كلية اللغات الأجنبية

قسم اللغة الفرنسية

السنة الثالثة ليسانس

السداسي الثاني

2023-2024

مقياس: الترجمة التحريرية و الشفهية

الاستاذ المسؤول عن المقياس : **د. هشام بن مختاري**

[Benmokhtari.hicham@gmail.com](mailto:Benmokhtari.hicham@gmail.com)

## المحاضرة العاشرة :

ثبت مصطلحات أساسية في الترجمة- الجزء الثاني

فرنسي-عربي

## F

-Facteur-temps	عامل الزمن
-Fidélité	أمانة
-Fonction	وظيفة
-Fonction poétique	وظيفة شعرية
-Fonction du langage	وظيفة الكلام
-Fonctionnalisme	وظيفية

## I

-Industrie de la langue	صناعة لغوية
-Interférence	تداخل
-Interprète de conférence	مترجم شفهي في المؤتمرات
-Intertextualité	تناسّ
-Imitation	محاكاة
-Intraduisibilité	عدم إمكانية الترجمة

## L

-Langue A	لغة أولى
-Langue B	لغة ثانية
-Langue C	لغة ثالثة
-Langue cible	لغة الوصول

-Langue d'origine	لغة النص الأصل
-Langue de spécialité	لغة اختصاص
-Littérature traduite	أدب مترجم

## M

-Mémoire de traduction	ذاكرة ترجمية
-Message	رسالة
-Mise à jour	تحيين
-Modèle	نموذج
-Modèle interprétatif	نموذج تأويلي
-Module	وحدة
-Mot à mot	الترجمة بكلمة مقابل كلمة

## N

-Négociation	تفاوض
-Neutralité	حياد
-Néologisme	توليد
-Normalisation	توحيد

## P

-Paraphrase	شرح- تفسير
-------------	------------

-Poétisation	تزيين
-Politique linguistique	سياسة لغوية
-Polysémiotique	متعدد الدلالة
-Processus de traduction	عملية الترجمة

## S

-Savoir-faire	مهارة
-Skopos	وظيفة
-Sourcier	أهل المصدر
-Sous-titrage	سترجة
-Substitution	استبدال
-Suppression	حذف

## T

-Terminologie	علم المصطلح
-Terminotique	مصطلحاتية
-Texte cible	النص الهدف
-Texte d'arrivée	نص الوصول
-Texte de départ	نص الانطلاق
-Théorie du sens	نظرية المعنى
-Traduction spécialisée	الترجمة المتخصصة

